

Lai bésaingne ât fait

(traduction d'un extrait du livre de la famille de Ramuz)

Mai fanne, vîns t' botaie â long d' moi ch' le bainc d'vaint l' hôta, ç' ât bîn ton drèt : è y' veut aivoi quairante ans qu' nôs sons ensoinne.

Mit'naint, les afaints sont étchappe, ès sont paitchi dains l' monde, pe d' nové, nôs n' sons pus ran qu' les dous c'ment qu' tiaind qu' an ont ècmencie.

Te t' s'vîns, mai fanne ? Nôs n' aivîns ran, tot était è faire. An s' y ât botè, mains ç' ât du.

È fât di coéraidge, è fât émondure.

È fât d' l' aimoé, mains l' aimoé, ç' n' ât p' ç' qu' an crait tiaind qu' an ècmence. Ç' n' ât p' ran qu' ces bijats qu' an s' bèye... l' djoué qu' an ât mairiè n' ât ran qu' in djoué, ç' ât aiprés qu' é ècmencie lai vétçhaince.

È fât faire, ç' ât défait, è fât r'faire, ç' ât encoé fotu aivâ.

Les afaints v'niant, è les fât neurri, les véti, les éy'vaie, çoli n' finât pus, è n'y é p' de bout.

Te t' s'vîns mai fanne ?

Tos ces tieûsains, tos ces traicais : mains t' étôs li. Nôs sons d'moérè fidèye yun en l' âtre.

Dînche i m' seus poéyu aippûere chus toi, pe toi, te t' aippûyôs chus moi.

An ont aivu brâment d' tchaince d' être ensoinne, an s' ât botè tos les dous â traivaiye, an ont durie, an ont t'ni bon.

L' vrâ l' aimoé n' ât p' ç' qu' an crait, l' vrâ l' aimoé n' ât p' d' in djoué, mains èl ât po aidé...

Dâli, vîns â long d' moi è pe raivoéte. Ç' ât l' temps d' raiméssaie pe l' temps d' entchétraie.

Bote-te tot côte moi, an se n' veut ran dire, an n' ont pus fâte d' se ran dire.

An n' ont pus ran fâte que d' être encoé ensoinne les dous, pe d' léchie tchoire lai neût, hèy'rou d' lai bésaingne qu' ât fait.